

С. А. Матвеев

Португальский за 30 дней



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Порт-4
М33

Дизайн обложки *Д. Бобеико*

Матвеев, Сергей Александрович.
М33 Португальский за 30 дней / С.А. Матвеев. —
Москва: Издательство АСТ, 2020. — 192 с. —
(Иностранный за 30 дней).

ISBN 978-5-17-122065-5

«Португальский за 30 дней» — это отличный помощник для тех, кто хочет выучить португальский легко и быстро. Самоучитель состоит из трех частей. Краткая грамматика знакомит с особенностями португальского письма, произношения и частями речи. Разговорник содержит самые необходимые слова и фразы для свободного общения. Португальско-русский словарь поможет расширить словарный запас.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется португальским языком или начинает его изучать.

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Порт-4

ISBN 978-5-17-122065-5

© Матвеев С.А., 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя состоит из трех частей.

Краткая грамматика португальского языка дает понятие о написании и произношении слов, знакомит с частями речи, поможет составлять фразы.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность приехавшему в Португалию туристу или деловому человеку ориентироваться в различных жизненных ситуациях.

Португальско-русский словарь в конце книги позволит подобрать необходимые слова для построения фраз и правильно назвать нужные предметы.

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА.....	7
О португальском языке	7
Особенности бразильского варианта	
португальского языка	8
Алфавит.....	9
Правила произношения	10
Ударение.....	14
Артикль	15
Имя существительное.....	16
Имя прилагательное	18
Притяжательные прилагательные	19
Вопросительные прилагательные.....	21
Указательные прилагательные.....	21
Неопределённые прилагательные.....	22
Степени сравнения прилагательных	23
Уменьшительная форма прилагательных	25
Имя числительное.....	26
Количественные числительные	26
Порядковые числительные	26
Местоимение	27
Личные местоимения.....	27
Местоимения — прямые дополнения.....	27
Местоимения — косвенные дополнения.....	29
Притяжательные местоимения	30
Вопросительные местоимения	31
Неопределённые местоимения	32
Относительные местоимения.....	32
Возвратные местоимения	32
Глагол	33
Глаголы <i>ser</i> и <i>estar</i>	33

Изъявительное наклонение.....	34
Настоящее время (Presente).....	34
Прошедшее время.....	37
Будущее время.....	44
Сослагательное наклонение.....	46
Повелительное наклонение.....	47
Согласование времён	49
Наречие	50
Предлог.....	51
РАЗГОВОРНИК	53
Общие полезные сведения.....	53
Приветствие — Saudação	55
Прощание — Despedida	55
Обращения — Tratamentos.....	56
Знакомство — Conhecimento	56
Благодарность — Agradecimento	58
Извинения — Desculpas	58
Согласие — Consentimento	59
Отказ — Recusa	59
Просьба — Pedido	59
Поздравления, пожелания — Parabens, votos	60
Сочувствие — Compaixão	61
Приглашение — Convite	61
Профессия — Profissão	62
Возраст — Idade	63
Семья — Família	64
Язык — Lingua	65
Время — Horas	66
Календарь — Calendário	69
Числительные — Números	70
Климат, погода — Clima, tempo	71
Цвета — Cores.....	73
Свойства — Caracteristicos	73
Местоимения — Pronomes	74
Местоположение — Lugar	75
Вопросы — Perguntas	75
Вывески и надписи — Tabuletas, inscrições	76
Путешествие — Viagem	77
Паспортный контроль, таможня —	
Formalidades da entrada, alfândega	77
Самолёт — Avião	79
Поезд — Comboio	83
Багаж — Bagagem	90

Банк — Banco	90
Гостиница — Hotel	92
Проживание — Alojamento	95
Обслуживание — Serviço	97
Проблемы при проживании —	
Problemas no alojamento.....	99
Отъезд — Check-out.....	99
В городе — Na cidade.....	101
Города Португалии.....	103
Как добраться? — Como ir?	104
Транспорт — Transporte	105
Информационное бюро — Oficina de turismo	108
Развлечения — Entretenimento.....	111
Пляж — Praia	112
Ресторан — Restaurante	112
Португальская кухня — Cozinha portuguesa.....	117
Напитки — Bebidas	119
Покупки — Compras	121
Магазины — Lojas.....	121
В супермаркете — No supermercado	123
Одежда — Vestuário	125
Сувениры — Presentes	127
Гастрономия — Gastronomia	128
Продукты питания — Alimentos	128
Фрукты и овощи — Frutas e legumes.....	130
Газеты, журналы — Jornais, revistas	130
Медицинская помощь — Assistência Médica.....	131
Части тела — Partes do corpo	135
Аптека — Farmácia	135
Полиция — Polícia	139
ПОРТУГАЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	140

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

О ПОРТУГАЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Португальский язык относится к романской группе языковой семьи. Он является государственным языком Португалии, Бразилии, Анголы, Мозамбика, Гвинеи-Бисау, Кабо-Верде, Сан-Томе и Принсипи, восточного Тимора, Макао. Около 80% современных носителей португальского языка ныне проживают в Бразилии. Литературный португальский язык сложился в XVI в., тогда же он начал проникать в Бразилию, вытесняя местные индейские языки.

Португальский тесно связан с современным испанским языком. Однако, в отличие от испанского, португальский язык, с одной стороны, более архаичен и консервативен, с другой стороны, содержит большее количество фонетических инноваций. Вследствие этого носители испанского языка понимают письменный португальский текст почти полностью, но разговорный язык — примерно наполовину.

В лексике португальского языка много заимствований из английского, французского языков (заимствования из английского особенно свойственны Бразилии).

В заимствованных словах сохраняется их написание, а сами они читаются по правилам языков, откуда пришли. В литературных текстах воспроизводится написание слов на том языке, откуда они заимствуются.

Бразильский вариант португальского языка несколько отличается от того языка, на котором говорят в Португалии.

В Бразилии темп речи более медленный, редукция гласных почти не наблюдается. Основные различия лежат в области лексики: Бразилия находится ближе к США, что сказывается на большом числе заимствований из английского. В Португалии чаще применяются более формальные, стилистически повышенные формы, в то время как в Бразилии в ходу упрощённые стилистические обороты.

Нормой произношения современного португальского языка является лиссабонское. Однако расхождения между португальским и бразильским вариантами португальского языка — как в области фонетики, так и в области лексики, — не затрудняют общение жителей этих двух стран, которые прекрасно понимают друг друга.

Особенности бразильского варианта португальского языка:

- буквосочетание **lh** произносится как [й] (в Португалии — как [лы]);
- буквосочетание **ou** произносится как [о];
- произносимость буквы **u** после букв **g**, **q** перед **e**, **i** обозначается диакритическим значком трема: *cinqüenta* (*portm.*) — *cinqüenta* (*браз.*);
- некоторые сложносоставные слова пишутся не через дефис, а слитно: *circum-navegação* (*portm.*) — *circumnavegação* (*браз.*);
- определённый артикль (**o**, **a**, **os**, **as**) перед именами, притяжательными местоимениями и обозначениями родственников обычно не ставится, в разговорной речи часто опускается;
- носовые гласные и дифтонги назализируются сильнее;
- в качестве обращения на «ты» используется форма местоимения 3-го лица **você** (единственное число) и **vocês** (множественное число);
- некоторые слова имеют другое значение;

— у некоторых слов *асенту агуду* заменяется на *асенту сиркумфлексу*: *bebé* (*порт.*) — *bebê* (*браз.*);

— у некоторых слов пропадает буква **-с-**: *director* (*порт.*) — *diretor* (*браз.*).

АЛФАВИТ

Португальский алфавит основан на латинском и включает в себя 23 буквы, но имеются также буквы с диакритикой, которые самостоятельными буквами не считаются: **á, â, ã, à, ç, é, ê, í, ó, ô, ð, ú**. Также имеются диграфы **nh, lh, ch, ss**. В словах иностранного происхождения могут использоваться буквы **k, w, y**.

ПОРТУГАЛЬСКИЙ АЛФАВИТ		
A	a	[a]
B	b	[бэ]
C	c	[сэ]
D	d	[дэ]
E	e	[э]
F	f	[Эффе]
G	g	[жэ]
H	h	[эгá]
I	i	[ии]
J	j	[жóтэ]
(K)	(k)	[ка́па]
L	l	[эле]
M	m	[Эме]
N	n	[Эне]
O	o	[о]
P	p	[пе]
Q	q	[ке]
R	r	[эрре]

S	s	[эссе]
T	t	[тэ]
U	u	[у]
V	v	[вэ]
(W)	(w)	[вэ дубра́ду]
X	x	[шиш]
(Y)	(y)	[и грэ́гу]
Z	z	[зэ]

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ

Португальское произношение характеризуется редукцией безударных гласных (особенно в конце слов), а также наличием носовых гласных.

В португальском языке есть особые носовые звуки. При произнесении носовых звуков воздух проходит одновременно через рот и нос. Если звук носовой, за ним следуют буквы **-n** или **-m** (которые сами не произносятся). Для обозначения специфических носовых звуков используются также буквы с волнистой чертой (тильдой): **ã**, **õ**.

Диакритические значки над гласными буквами называются *асенту агуду* (например, **á**, **é**, **ó**), *асенту граве* (например, **à**) и *асенту сиркумфлексу* (например, **â**, **ê**, **õ**) — они показывают оттенки звучания этих гласных. *Асенту агуду* (**á**, **é**, **ó**) и *асенту граве* (**à**) обозначают открытое произношение, а *асенту сиркумфлексу* (**â**, **ê**, **õ**) — закрытое произношение.

Буква	Открытое произношение	Закрытое произношение
a	á , à как [a] в слове «рак»	â среднее между [a] и [э]
e	é как [э] в слове «этот»	ê как [e] в слове «мел»

Буква	Открытое произношение	Закрытое произношение
o	ó как [о] в слове «он»	ô губы вытянуты вперед, округлены, язык отодвинут назад, кончик языка касается альвеол

Согласные **Bb, Dd, Ff, Ll, Mm, Nn, Pp, Rr, Tt, Vv** похожи по произношению на свои русские аналоги.

Буква **Cc** может произноситься как русские [с] или [к] или даже не произноситься вовсе:

[с] перед буквами е и i	[к] перед гласными а, о, у перед согласными (кроме с, ç, t)	не произносится перед буквами с, ç, t
cedo [седу́] — рано	café [кафэ] — кофе	acto [áту] — по- ступок

Буква **ç** произносится как русское [с]: **suiço** [суи́су] — швейцарец.

Буква **Gg** может произноситься как русские [ж] (перед буквами **е и i**) или [г].

[ж] перед буквами е и i	[г] в остальных случаях
geléia [желэ́я] — варенье	grupo [гру́по] — группа

Буква **Hh** не обозначает никакого звука и не произносится: **hora** [óра] — час, время.

Буква **Jj** произносится как русское [ж]: **justo** [жу́сту] — справедливый.

Буква **Oo** может произноситься как русские [о] или [у].

12 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

[y] — в безударном слоге, — в односложных словах	[o] — в ударном слоге, — если потом стоит с или р
falo [фáлу] — говорю amor [аму́р] — любовь	sacola [сакóла] — пакет

Буква **Qq** произносится как русское [к]: **quatro** [куáтру] — четыре.

Буква **Rr** в начале слова произносится как двойная [рр]: **rever** [ррэвэр] — проверять.

Буква **Ss** может произноситься как русские [с], [з] (между гласными) или [ш] (в конце слова). В Бразилии конечную **s** могут произносить как русскую [с].

[з] между двумя гласными (в начале слова и предложения)	[с] не между двумя гласными (в начале слова, в начале слога после согласного)	[ш] в конце слова или слога
casa [ка́за] — дом	sonho [сόньу] — мечтать	lápis [лáпиш] — карандаш

Буква **Xx** может произноситься по-разному: как [ш] (**xadrex** [шадрэш] — шахматы), как [з] (**example** [изэмплу] — пример), как [с] (**próximo** [прóсимо] — близко), как [кс] (**táxi** [тáкси] — такси). Каждый раз её правильное произношение следует заучивать.

Буква **Zz** может произноситься как русские [з] или [ш] (в конце слова).

[з] в начале слова, между двумя гласными	[ш] в конце слова
fazer [фазэр] — делать	paz [паш] — мир

Сочетание двух разных гласных звуков в одном слоге называют дифтонгами. В португальском языке есть несколько дифтонгов. Дифтонг — это особый однослоговой звук: нужно начинать произносить первый звук, в него входящий, а заканчивать следует вторым звуком. При этом первый гласный звук произносят немного дольше, чем второй. Каждая гласная, которая входит в состав дифтонга, сохраняет свое собственное звуковое качество.

дифтонг	произношение	пример
ai	[ай]	mais [майш] — больше
ao	[áу]	ao [áу] — за, к
au	[áу]	mau [мáу] — плохой
ei	[ей]	falei [фалéй] — я говорил
éi	[эй]	papéis [папэйш] — бумага
eu	[éу]	seu [сéу] — его, её
éu	[эу]	céu [сéу] — небо
iu	[íу]	patiú [партиú] — он уехал
oi	[ой]	foi [фой] — он пошёл
óí	[ой]	espanhóis [ишпань-йóйш] — испанцы
ou	[óу]	falou [фалóу] — он говорил
ui	[уй]	muito [мўйту] — очень
ãe	[ай]	mãe [май] — мать
ão	[áу]	não [нáу] — нет
õe	[ой]	põe [пой] — он ставит

Буквосочетание **ãe** произносится как носовое [a] с призвуком [й].

Буквосочетание **ão** произносится как носовое [a] с призвуком [у].

Буквосочетание **ch** передаёт звук, похожий на русское [ш]: **achar** [ашáр] — находить.

Буквосочетание **lh** передаёт звук, похожий на очень мягкое русское [лы]: **olho** [óлью] — глаз.

Буквосочетание **nh** передаёт звук, похожий на очень мягкое русское [ны]: **senhora** [сэньóра] — сеньора.

В речевом потоке слова не отделяются друг от друга, и вся португальская фраза слышится как одно большое слово.

УДАРЕНИЕ

Основное ударение в большинстве португальских слов падает на предпоследний слог: **fundo** [фúнду] — глубокий, **tinta** [tíнта] — чернила, **branco** [брáнку] — белый.

На последний слог ударение падает, если слово оканчивается дифтонгом, на гласные **-i** или **-u**, а также на согласные (кроме **m** и **s**). Если ударение приходится на другие слоги, а также в особых случаях, это специально указывается: **papá** [папá] — папа, **avó** [авó] — бабушка, **América** [амéрика] — Америка.

Постановка ударения в односложных словах позволяет различать их смысл:

se	если	sé	собор
da	о	dá	дает
nos	нам	nós	мы
mas	но	más	плохие
no	в	nó	узел

Ударение (и другие диакритические знаки) может подчас не указываться: например, в заголовках, в Интернете; особенно это касается Бразилии. Даже в словарях может встретиться разное написание, например, местоимение «он» может писаться и как **êle**, и как **ele**.

АРТИКЛЬ

При первом упоминании человека или предмета для обозначения существительных мужского и женского рода используется **неопределённый артикль** (для существительных мужского рода — **um**; для существительных женского рода — **uma**). При дальнейших упоминаниях используется **определённый артикль** (для существительных мужского рода — **o**; для существительных женского рода — **a**).

НЕОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ

единственное число	множественное число
мужской род	
um (<i>um livro</i>)	uns (<i>uns livros</i>)
женский род	
uma (<i>uma casa</i>)	umas (<i>umas casas</i>)

Isto é **um** caderno. — Это тетрадь.

Isto é **uma** messa. — Это стол.

ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ

единственное число	множественное число
мужской род	
o (<i>o cão</i>)	os (<i>os livros</i>)
женский род	
a (<i>a casa</i>)	as (<i>as malas</i>)

Определённый артикль ставится (помимо существительных, о которых уже известно) перед названиями стран, континентов, рек, островов, областей, времён года, дней недели, цветами, а также притяжательными прилагательными, частями тела, знаниями и именами собственными.

Определённый артикль согласуется с существительным в роде и числе: **o hábito** («привычка»), **a casa** («дом»), **os alunos** («ученики»), **as faltas** («ошибки»).

Артикль может стоять и перед именами собственными: **o** — перед именами мужского рода, **a** — перед именами женского рода: **o Pedro, a Albina**.